

Università	Università degli Studi di VERONA
Classe	LM-37 - Lingue e letterature moderne europee e americane
Nome del corso in italiano	Lingue e letterature comparate europee ed extraeuropee <i>adeguamento di: Lingue e letterature comparate europee ed extraeuropee (1375233)</i>
Nome del corso in inglese	Comparative European and Non-European Languages and Literatures
Lingua in cui si tiene il corso	inglese
Codice interno all'ateneo del corso	L70^2017^PDS0-2017^023091
Data di approvazione della struttura didattica	29/03/2017
Data di approvazione del senato accademico/consiglio di amministrazione	03/04/2017
Data della relazione tecnica del nucleo di valutazione	
Data della consultazione con le organizzazioni rappresentative a livello locale della produzione, servizi, professioni	25/01/2008 - 19/11/2016
Modalità di svolgimento	a. Corso di studio convenzionale
Eventuale indirizzo internet del corso di laurea	http://www.dlls.univr.it/?ent=cs&id=391&tcs=MA
Dipartimento di riferimento ai fini amministrativi	Lingue e letterature straniere
EX facoltà di riferimento ai fini amministrativi	
Massimo numero di crediti riconoscibili	12 DM 16/3/2007 Art 4 Nota 1063 del 29/04/2011

Obiettivi formativi qualificanti della classe: LM-37 Lingue e letterature moderne europee e americane

I laureati nei corsi di laurea magistrale della classe devono:

- * possedere conoscenze avanzate della storia della letteratura e della cultura delle civiltà europee e americane nelle loro differenti espressioni;
- * possedere una sicura competenza di almeno una tra le lingue e civiltà europee e americane e gli strumenti teorici per la loro comparazione;
- * aver acquisito gli strumenti teorici e applicativi per l'analisi linguistica e per la didattica delle lingue e delle letterature;
- * essere in grado di utilizzare i principali strumenti informatici negli ambiti specifici di competenza;
- * possedere la padronanza scritta e orale di almeno una lingua dell'Unione Europea, oltre all'italiano.

Sbocchi occupazionali e attività professionali previsti dai corsi di laurea sono, con funzioni di elevata responsabilità,

- * negli istituti di cooperazione internazionale;
- * nelle istituzioni culturali italiane all'estero e nelle rappresentanze diplomatiche e consolari;
- * in enti ed istituzioni nazionali e internazionali.

Attività professionali previste sono anche:

- * come consulenti linguistici nei settori dello spettacolo, dell'editoria e del giornalismo e nella comunicazione multimediale;
- * come traduttori di testi letterari.

All'interno di questa laurea magistrale gli atenei potranno organizzare percorsi in traduzione letteraria che perseguiranno l'obiettivo di garantire elevate competenze teoriche e applicative finalizzate alla traduzione di testi letterari o saggistici e conoscenza del mondo editoriale.

Gli atenei organizzeranno, in accordo con enti pubblici e privati, stages e tirocini.

Sintesi della relazione tecnica del nucleo di valutazione

Sintesi della consultazione con le organizzazioni rappresentative a livello locale della produzione, servizi, professioni

Al momento della creazione del CdS, nel gennaio 2008 era stata organizzata una riunione con le parti sociali che lo avevano apprezzato, notando la generale coerenza e completezza dell'offerta formativa dell'ambito Lingue e letterature straniere, nonché la corrispondenza tra questo corso di laurea e la vocazione scientifica e didattica che contraddistingue i docenti delle discipline Linguistiche e Letterarie.

Considerando che uno dei principali sbocchi occupazionali del corso di studi in oggetto (LM37) è il mondo della formazione e dell'insegnamento, a novembre 2016 sono stati consultati vari dirigenti scolastici cittadini e del territorio, oltre ai direttori di alcuni fra i principali istituti linguistici accreditati. Si sono quindi svolti incontri con il dirigente scolastico del Liceo Guarino Veronese di San Bonifacio, del Liceo Scipione Maffei di Verona, la presidente dell'Associazione Alliance française di Verona, la direttrice dell'istituto Goethe-Zentrum di Verona e il dirigente scolastico del Liceo Messedaglia di Verona.

È stato fornito ai partecipanti materiale relativo all'offerta formativa e sono state descritte le caratteristiche fondanti del corso di Laurea LM37 anche relativamente alla nuova offerta formativa internazionalizzata del CdS. Questo nuovo assetto comporterà alcune modifiche sostanziali: accanto agli insegnamenti linguistici e letterari nelle cinque lingue straniere proposte dal Dipartimento (francese, inglese, spagnolo, russo, tedesco), verranno impartiti in lingua inglese anche gli altri insegnamenti obbligatori. Si è sottolineato, inoltre, che una parte sostanziale del processo di internazionalizzazione concerne l'istituzione di un binario di doppia laurea in convenzione con l'Università della Coruña. Il ripensamento strutturale del CdS ha quindi comportato una riduzione del numero di crediti attribuiti alla prova finale, da 30 a 21 cfu, al fine di ottemperare alle future direttive ministeriali circa la formazione degli insegnanti. I 9 crediti residui andranno recuperati con l'utilizzo di materie funzionali all'abilitazione all'insegnamento. Altra modifica sostanziale riguarda la possibilità per lo studente di scegliere, durante il secondo anno, tra l'insegnamento di Letteratura della prima oppure della seconda lingua, e tra l'esame di Storia della Prima o della Seconda Lingua.

Gli interlocutori hanno sottolineato l'importanza di un raccordo più stretto tra scuola di secondo grado e università, oltre alla necessità di avere una maggiore attenzione rivolta alla formazione degli insegnanti e alla metodologia dell'insegnamento, auspicabilmente organizzando corsi di aggiornamento. Nell'ottica di una maggiore

collaborazione è stata anche evocata la possibilità di istituire tirocini, diretti o indiretti, presso gli istituti scolastici, al fine di fornire agli studenti della laurea magistrale un primo inserimento di natura pragmatica in quello che potrebbe essere uno sbocco occupazionale prioritario. Per quanto riguarda le variazioni del piano didattico volte all'internazionalizzazione del corso, i professori hanno mostrato apprezzamento e un positivo interesse, riconoscendo come il nuovo orientamento internazionale della laurea magistrale possa renderla meglio fruibile nel modo del lavoro e confermandone la validità rispetto alle esigenze formative del territorio.

Obiettivi formativi specifici del corso e descrizione del percorso formativo

Il corso di laurea magistrale si propone di fornire una preparazione specializzata in chiave comparatistica nelle Lingue e nelle rispettive Letterature scelte tra le seguenti:

- francese
- inglese
- russo
- spagnolo
- tedesco

Verrà approfondito anche lo studio delle varianti extraeuropee delle medesime lingue e letterature, in considerazione dell'allargarsi della cooperazione internazionale nei campi della formazione, della ricerca, dell'impresa culturale a tutti i paesi dell'area euro-mediterranea e euroamericana.

Il percorso formativo è caratterizzato dal perfezionamento di una lingua straniera e della relativa letteratura (una annualità di lingua, storia della lingua, due annualità di letteratura, l'annualità della materia d'area), dall'approfondimento di una seconda area linguistica (una annualità di lingua, una annualità di letteratura, una eventuale seconda annualità di materia d'area letteraria).

Il corso di studi si completa con lo studio della letteratura italiana, della disciplina comparatistica, allargata anche ai rapporti intersemiotici; della filologia relativa all'ambito linguistico principale.

Il percorso formativo si prefigge dunque di fornire una preparazione approfondita negli ambiti: linguistico, filologico, letterario, della traduzione (letteraria e settoriale), della critica e degli studi di comparatistica (tematologia, imagologia, odepiorica, traduttologia etc.).

Il corso di laurea magistrale in Lingue e letterature comparate europee ed extraeuropee è interamente internazionalizzato. Questa sostanziale e importante trasformazione dà la possibilità di allargare il bacino di utenza anche a studenti stranieri che vogliono completare il loro corso di formazione in Italia.

Risultati di apprendimento attesi, espressi tramite i Descrittori europei del titolo di studio (DM 16/03/2007, art. 3, comma 7)

Conoscenza e capacità di comprensione (knowledge and understanding)

I laureati magistrali devono aver acquisito avanzate conoscenze in merito alla storia della letteratura e della cultura delle civiltà europee ed extraeuropee, anche con l'ausilio di strumenti teorici necessari alla loro comparazione.

Gli obiettivi formativi saranno perseguiti mediante attività che prevedono, oltre alle lezioni frontali e assimilate, anche esercitazioni, laboratori, attività di studio assistito atte a facilitare l'acquisizione delle conoscenze teoriche e operative nei diversi ambiti disciplinari.

Capacità di applicare conoscenza e comprensione (applying knowledge and understanding)

I laureati magistrali devono essere in grado di applicare le conoscenze storico-letterarie e gli strumenti teorici, didattici e metodologici acquisiti negli ambiti professionali della ricerca, dell'insegnamento delle lingue e delle letterature, della traduzione e della divulgazione letteraria, della cooperazione internazionale e della promozione culturale.

Autonomia di giudizio (making judgements)

I laureati magistrali devono aver sviluppato una buona capacità di gestire le conoscenze acquisite al fine di accedere con autonomia di giudizio a studi linguistico-letterari di livello superiore quali Corsi di specializzazione, Master e Dottorati di Ricerca. I laureati magistrali devono essere in grado di applicare le conoscenze storico-letterarie e gli strumenti teorici, didattici e metodologici acquisiti negli ambiti professionali della ricerca, dell'insegnamento delle lingue e delle letterature, della traduzione e della divulgazione letteraria, della cooperazione internazionale e della promozione culturale, ricerche, attività e valutazioni inerenti alle lingue, letterature e culture studiate.

Tali abilità saranno valutate contestualmente alle valutazioni della conoscenza e capacità di comprensione, nonché in sede di prova finale.

Abilità comunicative (communication skills)

I laureati magistrali devono aver acquisito le competenze linguistiche e informatiche che consentano loro di utilizzare correntemente le lingue europee apprese eventualmente anche nelle loro varianti extraeuropee in diversi contesti professionali.

A questo scopo sono destinate anche attività seminariali, sia con riferimento ai singoli insegnamenti, sia e soprattutto interdisciplinari, volti ad affinare abilità di comunicazione orale e scritta.

La verifica delle abilità acquisite avviene contestualmente alle valutazioni della conoscenza e capacità di comprensione, nonché durante la pratica delle attività seminariali. Tale aspetto sarà inoltre verificato in sede di prova finale.

Capacità di apprendimento (learning skills)

I laureati magistrali devono aver acquisito competenze utili per accedere, con un alto grado di autonomia, a studi linguistico-letterari di livello superiore quali Corsi di specializzazione, Master e Dottorati di Ricerca.

Tale aspetto sarà verificato in sede di prova finale.

Conoscenze richieste per l'accesso

(DM 270/04, art 6, comma 1 e 2)

Per essere ammessi al corso di laurea magistrale occorre essere in possesso di un diploma di laurea triennale, di un diploma di laurea del vecchio ordinamento (laurea quadriennale) o di qualsiasi altro titolo conseguito all'estero, riconosciuto idoneo secondo la normativa vigente.

REQUISITI CURRICULARI:

In ogni caso devono essere stati ottenuti almeno:

- 27 CFU nel SSD relativo a ciascuna lingua e traduzione scelta dallo studente e/o relativa Filologia straniera;
- 24 CFU nel SSD della prima letteratura scelta dallo studente o relativa materia d'area;
- 18 CFU nel SSD della seconda letteratura scelta dallo studente o relativa materia d'area;
- 9 CFU nel SSD L-LIN/01 o L-LIN/02 e/o L-FIL-LET/14.

ADEGUATA PREPARAZIONE PERSONALE

Per accedere al corso di laurea magistrale, lo studente deve aver ottenuto le seguenti competenze linguistiche:

- prima Lingua livello C1
- seconda Lingua livello C1

(classificazione dei livelli in base a Council of Europe Alte, Association of Language Testers of Europe).

Gli studenti che hanno un titolo di studio equiparato alla laurea, conseguito in una lingua diversa dall'italiano, devono altresì dimostrare di possedere una competenza

linguistica nella lingua Italiana almeno pari ai livello B2.

Le modalità di verifica della preparazione personale sono specificate nel regolamento didattico del corso di studio.

Caratteristiche della prova finale **(DM 270/04, art 11, comma 3-d)**

La prova finale, cui sono attribuiti 21 CFU, deve presentare un approccio originale su un argomento attinente:

la prima o la seconda lingua; la prima o la seconda letteratura scelte dallo studente; le relative materie d'area; le relative filologie oppure il settore delle letterature comparate.

Si tratta di un approfondito lavoro di ricerca che dovrà sfociare in un elaborato in lingua italiana o straniera di almeno ottanta cartelle. Guidato dal relatore, lo studente dimostrerà le proprie capacità di raccogliere informazioni e materiali bibliografici, di rielaborare e collegare tra loro le letture effettuate, di applicare conoscenze teorico-metodologiche all'analisi dei testi o alle problematiche affrontate.

Comunicazioni dell'ateneo al CUN

Si è provveduto a correggere un errore materiale nella descrizione del nome in inglese.

Sbocchi occupazionali e professionali previsti per i laureati

Il corso è finalizzato ad avviare alle professioni relative alla formazione linguistico-culturale, alla ricerca scientifica, alla traduzione di testi letterari e all'impresa culturale, nonché agli scambi e alla cooperazione culturale tra paesi europei ed extraeuropei.

funzione in un contesto di lavoro:

Il corso è finalizzato ad avviare alle professioni relative alla formazione linguistico-culturale, alla ricerca scientifica, alla traduzione di testi letterari e all'impresa editoriale e culturale, nonché agli scambi culturali tra paesi europei ed extraeuropei. Il corso indirizza inoltre alle professioni di interprete, traduttore di testi di livello elevato, mediatore culturale, redattore e consulente negli ambiti del giornalismo, dell'editoria e del mondo della cultura nelle sue più diverse espressioni; forma ricercatori e tecnici laureati nelle discipline filologico-letterarie. Forma funzionari qualificati in grado di operare in enti e organismi internazionali e nelle istituzioni culturali in Italia e all'estero.

competenze associate alla funzione:

A questo fine, e in linea con i Corsi di Studi triennali in Lingue e Letterature straniere e Lingue e Culture per l'Editoria (Classe 11), il corso di laurea promuove le capacità di apprendimento e di applicare la conoscenza e la comprensione ai diversi contesti, le competenze comunicative, di autonomia di giudizio, con un'attenzione particolare all'utilizzo degli strumenti informatici e multimediali negli ambiti specifici. Il corso di studi offre la formazione sia linguistica che letteraria e più ampiamente culturale necessaria per accedere all'insegnamento, previo iter ulteriore previsto dalla normativa in vigore. Nel campo editoriale lo studente potrà sfruttare le competenze relative all'elaborazione, traduzione e revisione di testi. Inoltre le conoscenze acquisite in ambito letterario, sia per quanto riguarda la letteratura italiana che per quanto riguarda le letterature straniere, permettono al laureato di avere buone basi culturali per la valutazione e la creazione dei testi. Inoltre, per quanto riguarda le funzioni del laureato presso biblioteche, archivi, istituzioni culturali, le competenze culturali acquisite offrono le coordinate di base per una corretta valutazione e promozione dei prodotti e delle manifestazioni culturali. Per quanto riguarda le funzioni in ambito giornalistico, pubblicitario, teatrale, televisivo etc. possono risultare particolarmente utili le competenze relative alle lingue straniere per le necessità di traduzione.

sbocchi occupazionali:

I laureati che avranno crediti in numero sufficiente in opportuni gruppi di settori potranno come previsto dalla legislazione vigente partecipare alle prove di ammissione per i percorsi di formazione per l'insegnamento secondario.

Il corso di laurea indirizza alle professioni di interprete e traduttore di livello elevato, mediatore culturale, redattore e consulente negli ambiti del giornalismo, dell'editoria e del mondo della cultura nelle sue più diverse espressioni.

Forma funzionari di alta qualificazione in grado di operare negli organismi internazionali e nelle istituzioni culturali in Italia e all'estero.

Il corso prepara alla professione di (codifiche ISTAT)

- Redattori di testi per la pubblicità - (2.5.4.1.3)
- Redattori di testi tecnici - (2.5.4.1.4)
- Interpreti e traduttori di livello elevato - (2.5.4.3.0)
- Ricercatori e tecnici laureati nelle scienze dell'antichità, filologico-letterarie e storico-artistiche - (2.6.2.4.0)

Il rettore dichiara che nella stesura dei regolamenti didattici dei corsi di studio il presente corso ed i suoi eventuali curricula differiranno di almeno 30 crediti dagli altri corsi e curriculum della medesima classe, ai sensi del DM 16/3/2007, art. 1 §2.

Attività caratterizzanti

ambito disciplinare	settore	CFU		minimo da D.M. per l'ambito
		min	max	
Lingue e Letterature moderne	L-LIN/03 Letteratura francese L-LIN/04 Lingua e traduzione - lingua francese L-LIN/05 Letteratura spagnola L-LIN/07 Lingua e traduzione - lingua spagnola L-LIN/10 Letteratura inglese L-LIN/12 Lingua e traduzione - lingua inglese L-LIN/13 Letteratura tedesca L-LIN/14 Lingua e traduzione - lingua tedesca L-LIN/21 Slavistica	42	42	-
Metodologie linguistiche, filologiche, comparatistiche e della traduzione letteraria	L-FIL-LET/09 Filologia e linguistica romanza L-FIL-LET/14 Critica letteraria e letterature comparate L-FIL-LET/15 Filologia germanica L-LIN/01 Glottologia e linguistica L-LIN/02 Didattica delle lingue moderne L-LIN/21 Slavistica	15	15	-
Lingua e letteratura italiana	L-FIL-LET/10 Letteratura italiana	6	6	-
Minimo di crediti riservati dall'ateneo minimo da D.M. 48:		-		

Totale Attività Caratterizzanti	63 - 63
--	---------

Attività affini

ambito disciplinare	settore	CFU		minimo da D.M. per l'ambito
		min	max	
Attività formative affini o integrative	L-FIL-LET/14 - Critica letteraria e letterature comparate L-LIN/03 - Letteratura francese L-LIN/06 - Lingua e letterature ispano-americane L-LIN/10 - Letteratura inglese L-LIN/11 - Lingue e letterature anglo-americane L-LIN/13 - Letteratura tedesca L-LIN/21 - Slavistica M-FIL/01 - Filosofia teoretica M-FIL/04 - Estetica M-FIL/06 - Storia della filosofia	12	12	12

Totale Attività Affini	12 - 12
-------------------------------	---------

Altre attività

ambito disciplinare		CFU min	CFU max
A scelta dello studente		18	18
Per la prova finale		21	21
Ulteriori attività formative (art. 10, comma 5, lettera d)	Ulteriori conoscenze linguistiche	-	-
	Abilità informatiche e telematiche	-	-
	Tirocini formativi e di orientamento	-	-
	Altre conoscenze utili per l'inserimento nel mondo del lavoro	-	-
Minimo di crediti riservati dall'ateneo alle Attività art. 10, comma 5 lett. d		6	
Per stages e tirocini presso imprese, enti pubblici o privati, ordini professionali		-	-
Totale Altre Attività		45 - 45	

Riepilogo CFU

CFU totali per il conseguimento del titolo	120
Range CFU totali del corso	120 - 120

Motivazioni dell'inserimento nelle attività affini di settori previsti dalla classe o Note attività affini

(L-FIL-LET/14 L-LIN/03 L-LIN/06 L-LIN/10 L-LIN/11 L-LIN/13 L-LIN/21 M-FIL/06)

Nelle attività formative affini e integrativa sono stati inseriti insegnamenti (materie d'area letteraria) per cui talora è attivato un SSD specifico diverso da quelli inseriti in attività caratterizzanti, come accade per Lingue e Letterature ispanoamericane, Lingue e Letterature angloamericane; in altri casi (Letteratura francese, tedesca o slavistica) gli insegnamenti rientrano invece nei medesimi SSD relativi alla prima o seconda letteratura. Si tratta di insegnamenti che affrontano produzioni nazionali, autori, varianti linguistiche la cui conoscenza completa ed approfondisce quella relativa alla prima e alla seconda lingua e letteratura, ampliando le prospettive comparativistiche.

Nello specifico si tratta di insegnamenti attivati nell'ambito dei seguenti SSD:

L-LIN/03 Letteratura francese
L-LIN/06 Lingua e letterature ispano-americane
L-LIN/10 Letteratura inglese
L-LIN/11 Lingua e letterature anglo-americane
L-LIN/13 Letteratura tedesca
L-LIN/21 Slavistica

All'insegnamento nel SSD M-FIL/06 Storia della filosofia è affidato un ruolo di completamento della preparazione culturale dello studente, nell'ambito di un percorso di studi imperniato sulle materie linguistiche e soprattutto letterarie.

Il SSD L-FIL-LET/14 è stato inserito per qualificare in senso comparatistico la laurea magistrale che al presente offre solamente un esame specifico nel medesimo SSD.

Note relative alle altre attività

La scelta di destinare un elevato numero di crediti alle attività a scelta dello studente (18 CFU) è motivata dalla necessità di:

- concretizzare il percorso formativo per il rilascio del doppio titolo recentemente stipulato con l'Università La Coruna, armonizzando i piani didattici dei due corsi di studio coinvolti
- consentire agli studenti di poter scegliere un congruo numero di crediti nei SSD necessari per poter accedere ai percorsi di formazione per l'insegnamento secondario.

Note relative alle attività caratterizzanti

RAD chiuso il 03/04/2017